

PLEC DE CONDICIONS TÈCNIQUES QUE REGEIX LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE SUBTITULACIÓ EN CATALÀ PER A PERSONES SORDES

EXPEDIENT NÚM 2509OB06

I.- DESCRIPCIÓ I REQUERIMENTS DEL SERVEI

1. OBJECTE

L'objecte d'aquesta concurrència és la contractació per part de la CCMA, SA del servei de subtitulació en català per a persones sordes de programes en directe.

2. REQUERIMENTS GENERALS DEL SERVEI

Els licitadors han de tenir la capacitat d'assumir els encàrrecs de la CCMA, SA i adaptar-se en tot moment a les seves necessitats, d'acord amb les condicions establertes en aquest plec.

El servei prestat per l'adjudicatari s'ajustarà als estàndards de qualitat habituals de la programació subtitulada de la CCMA, SA, i s'adequarà a la normativa general de referència (norma UNE 153010) i als criteris d'estil propis de la CCMA,SA dels quals es facilitarà a l'adjudicatari tota la informació necessària.

L'adjudicatari haurà d'impartir a totes les persones destinades al servei, la formació necessària per desenvolupar les tasques que són objecte d'aquesta contracte.

L'adjudicatari no podrà rebutjar cap comanda que s'ajusti a les condicions establertes en aquest plec.

L'adjudicatari ha de disposar de local i les instal·lacions necessàries per realitzar el servei. A més el local haurà de disposar del sistema de detecció d'incendis i alarmes contra intrusions que calguin per garantir la seguretat del local i dels equipaments tècnics.

La CCMA,SA proporcionarà les vies de connectivitat telemàtica d'1Gb. L'adjudicatari haurà de garantir amb una acreditació de l'operador, que haurà de ser amb l'empresa Telefònica o XOC (Xarxa Oberta de Catalunya), que puguin oferir aquest servei en el local proposat per realitzar el servei objecte del contracte.

Titularitat dels drets

La CCMA, SA, és constitueix com a únic titular en exclusiva, amb facultat de transmissió a tercers, per a tot el món i sense cap limitació temporal, els drets d'explotació en qualsevol forma de les subtitulacions i altres resultats derivats dels serveis contractats i, en especial, dels drets de reproducció, sincronització, fixació, distribució, posada a disposició (inclòs internet i telefonia), comunicació pública i transformació, per a la seva explotació mitjançant qualsevol mitjà o suport i per qualsevol procediment tècnic o sistema d'explotació conegut o per conèixer.

3.TIPUS I DIMENSIONAMENT DE SERVEI SOL·LICITAT

El volum estimat del servei de subtitulació de programes en directe és de 390.000 minuts any.

El contracte s'executarà mitjançant l'encàrrec de serveis concrets que efectuarà la CCMA, SA, segons les seves necessitats, sense que existeixi l'obligació de la CCMA,SA d'esgotar el màxim de minuts estimats. Cas que la CCMA,SA no arribi a encarregar serveis per la totalitat de temps previst, això no suposarà cap dret addicional per l'adjudicatari a percebre la diferència de temps no esgotat.

Descripció general dels diferents tipus de subtitulat en directe

Segons el tipus de programa i prèvia indicació de la CCMA,SA, en el moment de fer l'encàrrec, la generació dels subtítols es farà per un dels sistemes que s'indiquen a continuació:

- **Sistema A1: Sense preparació prèvia de textos pel sistema de reparlat (respeaking). Equip de 2 persones que operen de forma simultània.**
- **Sistema A2: Sense preparació prèvia de textos pel sistema de reparlat (respeaking). Una persona que opera de forma simultània.**

Equipament tècnic: Una estació màster amb software específic de transcripció de veu a text i una segona amb software específic per la correcció i enviament del text transcrit. Les dues estacions estan ubicades a la mateixa sala per tal de facilitar el treball. Les dues estacions estan permanentment connectades als servidors de la CCMA que realitzen la transcripció de veu a text.

Funcionament operatiu: Una persona treballa a l'estació de transcripció, escoltant el programa i parlant per un micròfon. La seva veu és la que el sistema passa a text i s'envia a l'estació de verificació. A l'estació de verificació una segona persona va revisant, corregint i enviant els subtítols. En el cas del sistema A2, és la mateixa persona que reparla, que, puntualment, si és necessari, revisa el text.

Nombre de sistemes previstos: Dos, amb la possibilitat d'incrementar a 3 durant el contracte.

L'estimació de minuts anuals és de 96.000

- **Sistema B: Amb preparació prèvia de textos. Equip de dues persones.**

Equipament tècnic: Una sola estació de treball amb software específic pel subtitulat que va emmagatzemant els textos que es van preparant. Des d'aquesta mateixa estació es pot fer l'enviament dels subtítols.

Funcionament operatiu:

Normalment s'utilitza aquest tipus de subtitulat pels programes informatius. Una o diverses persones van preparant els subtítols abans de la emissió del programa, cada una opera des d'una estació de treball. Utilitzen una aplicació informàtica específica per subtitular i cal accedir telemàticament als espais on es pot disposar dels fitxers de vídeo

o text necessaris per desenvolupar la seva tasca. En aquest cas es disposa amb antelació d'algunes imatges que surten al programa i d'algunes transcripcions amb text d'altres parts d'aquest programa. Amb tot això i sabent també, de manera aproximada, l'ordre en què aniran passant les imatges, cal fer la preparació prèvia dels subtítols, que es recullen en una de les estacions I, des d'aquesta, es fa l'enviament durant l'emissió del programa en directe. Cal enviar els subtítols preparats, de forma sincronitzada amb el so del programa, i adaptant-ne l'ordre als possibles canvis d'última hora que hi hagi hagut, en el guió d'aquest programa. En alguns casos, els textos dels subtítols s'hauran de generar en directe perquè no hi haurà temps de preparació prèvia.

Nombre de sistemes previstos: Set (7)

L'estimació de minuts anuals és de 268.000.

- **Sistema C: Sense preparació prèvia de textos, amb textos resumits. Equip d'1 persona.**

Equipament tècnic: S'utilitza una estació.

Funcionament operatiu: Una persona treballa des d'una única estació, va fent la transcripció resumida de l'àudio del programa i l'enviament dels subtítols.

L'estimació de minuts anuals és de 26.000.

Totes les estacions de treball reben per xarxa informàtica el senyal dels diferents canals d'emissió que han de subtitular. (veure apartat 14.1).

L'enviament dels subtítols es fa via telemàtica cap els servidors de la CCMA,SA que gestionen la seva emissió.

El mateix equip de persones que s'encarrega de preparar els subtítols, també ha de verificar que l'emissió es realitza correctament.(veure apartat 14.2).

La CCMA,SA farà els encàrrecs per correu electrònic amb una antelació de 15 dies en cas dels programes habituals. Per les característiques del servei i també en cas d'urgència, la CCMA,SA podrà fer encàrrecs amb una anticipació mínima en qualsevol franja horària.

4. MITJANS HUMANS. EQUIP DE TREBALL PER LES FUNCIONS DE SUBTITULAT

L'empresa adjudicatària ha de posar a disposició d'aquest contracte un mínim de 15 persones subtituladores i de dues persones coordinadores que seran les encarregades de dur a terme els diferents encàrrecs del servei que puguin rebre. D'acord amb l'experiència adquirida aquest seria el personal mínim requerit per fer aquest servei.

Com a requeriment obligatori, cal que tots els membres de l'equip estiguin en possessió d'un títol de llicenciatura o grau dels següents estudis universitaris i puguin acreditar el C2 de català:

a. Filologia Catalana

b. Filologia Catalana i Estudis Occitans

- c. Llengua i Literatura Catalanes
- d. Doble grau amb Filologia Catalana o Llengua i Literatura Catalanes.
- e. Traducció i Interpretació
- f. Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades
- g. Estudis d'Anglès i Català
- h. Estudis de Català i Clàssiques
- i. Estudis de Català i Espanyol
- j. Estudis de Francès i Català
- k. Lingüística
- l. Comunicació audiovisual

Com a mínim 10 membres de l'equip de subtituladors ha de disposar d'una d'aquestes titulacions: Certificat de capacitació per a la correcció de textos (expedit per la Junta Permanent de Català, la Direcció General de Política Lingüística, la Secretaria de Política Lingüística o la Junta Qualificadora de Coneixements del Valencià) o d'un diploma obtingut per haver cursat un postgrau o un màster oficials en correcció i/o assessorament lingüístic en llengua catalana o estudis avançats en llengua catalana assignatura de subtitulació en directe i pràctiques.

Com a mínim un membre de l'equip proposat ha de disposar del títol del nivell A1 d'aranès.

Com a mínim dues persones de l'equip proposat ha de disposar del títol del nivell C2 d'anglès.

Com a mínim dues persones de l'equip subtitulador han d'acreditar que saben subtitular programes gravats, ja que, de tant en tant, cal revisar o completar determinats fitxers de programes subtitulats en directe de cara a les reemissions.

L'adjudicatari haurà d'acreditar que les persones que assignarà a la subtitulació amb respeaking, tipus A, tenen experiència fent aquest tipus de subtitulació. Com a mínim 6 persones han de tenir un mínim de 2 anys d'experiència treballant-hi de manera habitual. Almenys 6 mesos per anualitat.

Les empreses licitadores hauran d'acreditar que com a mínim 10 membres dels equips proposats tenen un mínim de 2 anys d'experiència subtitulant en directe un mínim de 20 hores a la setmana. La resta de l'equip ha de demostrar un mínim d'un any d'experiència subtitulant en directe diverses hores setmanals.

Els professionals proposats hauran de tenir un ampli coneixement de la cultura general i de l'actualitat, una velocitat de teclat elevada (un mínim de 300 pulsacions per minut) i un bon coneixement de criteris de subtitulació i demostrar una bona capacitat per subtitular en directe.

Com a requeriment mínim obligatori dels coordinadors hauran d'acreditar un nivell mínim de català equivalent al nivell C2 i una experiència fent la coordinació de programes que se subtitulen en directe dels dos últims anys.

En cas que l'adjudicatari hagués de canviar l'equip humà valorat en la proposta original, la seva substitució, en qualsevol cas, no podrà ser d'inferior qualitat o capacitat i per aquest motiu haurà d'informar prèviament a la CCMA, SA.

L'empresa adjudicatària haurà de disposar de l'equip humà necessari per atendre la prestació del servei que es licita i preparar-lo per complir, en forma i procediments, els requeriments habituals de la CCMA, SA.

Considerant les necessitats del servei, en cas de baixa d'algun membre de l'equip, la substitució s'ha d'efectuar en el temps i forma que minimitzi l'impacte en el servei requerit sense cap cost addicional. El servei no pot quedar mai interromput si no és per força major.

La col·laboració d'algun membre de l'equip amb qualsevol organització que facilita la integració de persones amb algun tipus de disminució no representa una incompatibilitat per formar part d'aquest.

5. CONVOCATÒRIA

Durant el procés de valoració, el licitador haurà de convocar un nombre de 10 persones a una demostració, a les instal·lacions de la CCMA,SA, la convocatòria consistirà en:

- a) FASE 1: Valoració del nivell de català
- b) FASE 2:
 - Capacitat de síntesi, coherència textual i fidelitat a l'original
 - Partició lògica de les línies i dels subtítols
 - Velocitat de teclat
 - Coneixement de l'actualitat i cultura general
 - Capacitat pràctica de subtitular en directe

6. OPERATIVA I INTERLOCUCIÓ

L'adjudicatari nomenarà un o dos coordinadors de servei que seran els únics interlocutors vàlids entre el responsable de servei de la CCMA, SA i l'empresa adjudicatària. Serà responsabilitat dels coordinadors centralitzar les peticions de treball, organitzar els torns, formar la resta d'equip, transmetre les instruccions pertinents a les persones que facin la subtitulació, les quals no poden atendre ordres directes del personal de la CCMA,SA.

La CCMA, SA i l'empresa adjudicatària es reuniran periòdicament per avaluar el desenvolupament del servei. En els primers 15 dies posteriors a la formalització del contracte d'adjudicació, es realitzarà la primera reunió de coordinació tant de caràcter tècnic com operatiu, per tal d'establir els mecanismes de treball necessaris pel correcte funcionament del servei.

7. QUALITAT DEL SERVEI I PENALITZACIONS

La CCMA, SA es reserva el dret de penalitzar amb un descompte del 25% de l'import de la factura d'aquells serveis que no tinguin els estàndards de qualitat establerts i per l'incompliment dels terminis oferts per aportar perfils professionals qualificats en cas de necessitat

També es considerarà incompliment del contracte el rebuig d'una comanda o, davant la seva acceptació, la no execució de l'encàrrec sense aportar la justificació deguda.

L'adjudicatari haurà de garantir en tot moment l'estabilitat i continuïtat del servei i procurarà la mínima rotació del personal assignat. Així mateix, la CCMA, SA, es reserva el dret de sol·licitar a l'adjudicatari, motivadament, la substitució del personal assignat al servei.

També és considerarà incompliment del contracte la no realització parcial o total del servei de transcripció d'un programa per motius atribuïbles a l'adjudicatari. La CCMA, SA es reserva el dret de no realitzar el pagament de la factura corresponent a aquell servei.

S'haurà d'acreditar la competència suficient d'un nombre de 10 persones per tal de garantir una correcta continuïtat del servei. L'adjudicatari haurà de prestar el servei en tot moment d'acord amb el model de competència acreditat a la convocatòria. L'incompliment d'aquesta obligació serà motiu de resolució automàtica del contracte.

La reiteració de penalitzacions podrà ser considerada incompliment de contracte.

8. FINALITAT DE LA CESSIÓ DE DADES

La CCMA, SA cedirà a l'adjudicatari les dades referides als programes que emet pels diferents canals de televisió amb la finalitat que aquest els subtituli, tot això en compliment de que estableix la Llei 7/2010 per fer accessibles aquests continguts a persones discapacitades.

9. PLA D'IMPLANTACIÓ I DE DEVOLUCIÓ DEL SERVEI

9.1. Pla d'implantació, recollida del servei i posta en marxa del servei.

L'empresa adjudicatària haurà de presentar **el pla d'implantació** en un termini màxim de 15 dies des de la comunicació oficial de l'adjudicació del servei.

Abans de l'inici de la implantació lliurarà una pla definitiu que ha d'incloure objectius, termini d'implantació i de la substitució del servei actual.

El termini d'implantació no podrà superar els 30 dies naturals.

Superats els 30 dies d'implantació del servei, si el nou adjudicatari requereix que l'empresa actual mantingui el servei per traspasar el coneixement, ho haurà de pactar el nou adjudicatari amb l'empresa que presta el servei actualment, quedant la CCMA, SA lliure de qualsevol despesa que suposi aquesta necessitat de l'adjudicatari.

9.2 Pla de devolució

En el moment de la finalització del contracte l'adjudicatari haurà de participar en la transmissió dels coneixements operatius en la realització del subtítulat, i facilitar l'accés a les seves instal·lacions on es porti a terme aquest servei per tal que el nou adjudicatari adquireixi els coneixements necessaris per poder iniciar el servei amb total garantia.

II.- REQUERIMENTS TÈCNICS I UBICACIÓ DEL SERVEI

10 OBJECTE

L'objecte d'aquest apartat és la definició de l'estructura tècnica bàsica necessària que s'ha d'implementar a les dependències de l'adjudicatari del servei per poder realitzar el subtítulat en directe de programes que s'emetin pels canals de TDT i altres mitjans, de la CCMA, SA.

L'adjudicatari desenvoluparà les feines descrites en el present plec des de les seves instal·lacions, que hauran d'estar equipades com a mínim amb tot l'equipament indicat en els apartats posteriors, pel correcte funcionament del servei.

A partir de la informació facilitada en els següents apartats i de la visita realitzada, els licitadors podran valorar el cost que els suposarà l'equipament, instal·lacions i suport tècnic necessari per donar el servei durant tot el període de vigència del contracte i en les condicions establertes en el present plec.

10.1 Visita a les instal·lacions

Les empreses licitadores hauran de fer, necessàriament, una visita a les instal·lacions de televisió de la CCMA,SA a Sant Joan Despí. A tal efecte, hauran de confirmar, per correu electrònic abans del les 13:00 h. del **08 d'octubre del 2025**, la seva assistència a la visita a l'adreça administracioiserveiscompres@3cat.cat, indicant a l'assumpte del correu: **CPO 2509OB06 Petició visita**.

En aquest correu haurà de figurar, necessàriament, el nom i NIF de l'empresa, el nom i número de DNI de la persona o persones que hi assistiran (màxim dues), i el nom de la persona de contacte, el seu telèfon i l'adreça de correu electrònic. La visita tindrà lloc, el **dia 9 d'octubre del 2025 a les 09:00 h** TV3 s/n.

El dia de la visita, els licitadors hauran d'identificar-se amb el seu DNI.

En aquesta visita li serà lliurada una certificació d'haver realitzar la visita que haurà de presentar junt amb la documentació del Sobre A, segons s'estipula en el plec de clàusules administratives particulars.

11 DESCRIPCIÓ GENERAL DEL SISTEMA DE SUBTITULAT EN DIRECTE

Com a explicació complementària a l'apartat 3, a continuació s'expliquen més detalls tècnics del sistema de subtítulat.

El sistema de subtitulat està compost d'estacions de treball de diferent tipus (veure apartat 17) des d'on es van preparant i enviant els subtítols. Totes les estacions de treball estan interconnectades entre elles per xarxa informàtica i, aquesta xarxa es comunica amb les instal·lacions de la CCMA, SA per via telemàtica. Les característiques més detallades d'aquesta xarxa informàtica i la via telemàtica s'especifiquen més endavant.

Els equips del sistema de subtitulat han d'estar endollats a una xarxa elèctrica amb sistema d'alimentació ininterrompuda per tal de poder mantenir el servei un mínim de 4 hores encara que hi hagi tall de subministrament elèctric a l'edifici.

Cal que els equips del sistema de subtitulat estiguin instal·lats de tal manera que puguin treballar dins dels marges de temperatura indicats pel fabricant.

Tant per la preparació de subtítols com per la tramesa, caldrà accedir a servidors de la CCMA, SA. Aquesta comunicació es farà utilitzant la via telemàtica prevista. En els següents apartats s'especifica amb més detalls les particularitats que cal considerar a l'hora de preparar la instal·lació.

12 XARXA INFORMÀTICA

Dins de les dependències de l'adjudicatari, tots els equips informàtics de subtitulat estaran connectats a una xarxa informàtica d'1Gb d'ús exclusiu pel servei de subtitulat en directe.

Aquesta xarxa haurà d'estar totalment aïllada de la resta de xarxes que pugui tenir l'adjudicatari a les seves instal·lacions.

A aquesta xarxa aïllada no s'hi podrà connectar cap equip que no sigui específic dels serveis de subtitulat en directe i, aquests equips de subtitulat no podran estar connectats a altres xarxes.

La xarxa de subtitulat estarà connectada al sistema informàtic de la CCMA, SA per via telemàtica amb línies d'1Gb. La CCMA, SA proveirà, gestionarà i es farà càrrec del cost d'aquestes línies. L'adjudicatari haurà de proveir espai físic adequat i condicionat, climatitzat i amb alimentació elèctrica per tal que l'operador de telecomunicacions pugui instal·lar l'equip de comunicacions a les seves dependències (Com a dada orientativa, habitualment ocupa entre 3-6 unitats de rack aproximadament).

L'adjudicatari haurà de proveir, configurar i gestionar els equips de comunicacions (switchs) per connectar els equips ofimàtics. Aquests hauran de suportar IGMP snooping (versió 2 i 3), spanning tree i disposar de ports d'1Gb suficients per connectar tots els equips).

A aquesta xarxa de subtitulat no se li ha d'instal·lar cap punt d'accés wi-fi, sense autorització i supervisió de la CCMA, SA.

13 EQUIPAMENT INFORMÀTIC

13.1. Ordinadors

Els ordinadors destinats a aquest servei han de ser tots iguals i amb les especificacions mínimes indicades a continuació:

Tipus: Sobretaula – SFF

BIOS: Ha de ser del mateix fabricant de l'equip. Ha de permetre configurar "Legacy Support Enable".

Processador: Intel Core i5-6600 (6MB Cache, 3.5 Ghz.).

Targeta gràfica integrada: Intel HD

Memòria RAM: 32 Gb (2 x 16Gb). Ampliable fins a 64 Gb.

Unitats disc dur: SSD 250 Gb. + 500 Gb. 7200 rpm. SATA3

Ports posteriors: 3 USB 3.0, 2 USB 2.0, Àudio (entrada línia i micròfon, sortida línia), 1 HDMI i 1 Display Ports (o 2 display Port), 2 PCI Express 16 perfil baix.

Ports frontals: 1 USB 3.0, 1 USB 2.0, Àudio (entrada micròfon i sortida línia)

Ethernet: Gigabit

Ventilació de l'equip: Per la part posterior

Certificacions mediambientals: EPEAT Gold.

Continuïtat del model: garantir el mateix model durant un mínim de 18 mesos.

Aquests ordinadors s'hauran d'enviar a la CCMA, SA perquè els hi instal·li el sistema operatiu i els softwares bàsics, necessaris per realitzar les tasques del servei contractat.

Les aplicacions de subtitulat que no sigui possible incloure dins de la configuració bàsica dels ordinadors, s'instal·laran remotament una vegada els ordinadors estiguin ubicats i en funcionament a les estacions de treball de subtitulat corresponents. D'aquesta instal·lació remota se n'encarregaran els serveis tècnics de la CCMA, SA o l'empresa que la CCMA, SA determini. En aquestes instal·lacions remotes per la posada en marxa del sistema, els tècnics de l'adjudicatari hauran de donar el suport necessari des de les dependències de l'adjudicatari on estiguin ubicats els ordinadors.

En aquests ordinadors no se'ls podrà instal·lar cap aplicació que no estigui autoritzada per la CCMA, SA.

Als ordinadors del servei de subtitulat solament hi podrà accedir el personal destinat a aquest servei i que disposi d'usuari i password subministrat pels serveis informàtics de la CCMA, SA. No es poden utilitzar aquests ordinadors per finalitats diferents de les específiques del servei.

En aquests ordinadors, l'accés a Internet solament es pot fer servir per a ús exclusiu del servei. En cap cas es pot fer servir per ús personal.

Els ordinadors hauran de disposar dels teclats, ratolins (mouses), auriculars i pedals de transcripció necessaris, segons els requeriments de les diferents estacions de treball (veure apartat 16).

13.2. Monitors pels ordinadors

Els monitors de les estacions de treball hauran de tenir les següents especificacions mínimes:

Mida: 24"

Format: 16:9 LED

Resolució: HD 1920 x1080 60 Hz.

So: Sortida auriculars.

Regulacions: Regulable en alçada.

Connexions: HDMI o Display Port

Certificació energètica: Una o més d'aquestes certificacions: TCO'03, EPEAT Gold.

14. MONITORAT DEL SENYAL DELS PROGRAMES I DE RECEPCIÓ D'AIRE

14.1 Monitorat de programa per a la preparació i tramesa dels subtítols

El subtitulat en directe dels programes es realitza monitorant el vídeo i àudio del canal corresponent. Aquest monitorat es rebrà via telemàtica, per streaming de vídeo. Els streaming de vídeo i àudio dels diferents programes s'enviaran des de la CCMA, SA per la via telemàtica establerta, amb una latència molt baixa per tal d'introduir el mínim retard al subtitulat. La visualització i escolta de so d'aquest streaming es farà directament des dels ordinadors (o monitors que hi tinguin connectats), utilitzant les aplicacions que corresponguin.

14.2 Monitorat pel control de l'emissió dels subtitulat en directe

L'equip de l'adjudicatari que prepari i envii els subtítols en directe, també en farà el control de l'emissió.

Quan l'emissió dels subtítols sigui pels canals TDT de la CCMA, SA el monitorat es farà amb televisors connectats directament a l'antena de RF, sintonitzant els canals que corresponguin en cada cas.

En el cas que es subtituli algun canal d'emissió que no es distribueixi per TDT, la CCMA, SA ja indicarà el sistema de monitorat que sigui més adequat.

15 MANTENIMENT PREVENTIU, RESOLUCIÓ D'AVARIES I DISPONIBILITAT D'ELEMENTS DE RECANVI.

15.1. Manteniment preventiu

L'adjudicatari s'encarregarà de mantenir la instal·lació de tot l'equipament en condicions òptimes de funcionament i anirà reposant els equips o elements auxiliars que es vagin deteriorant, sense esperar que s'avarïin.

15.2. Resolució d'avaries

En el cas d'avaría o funcionament incorrecte d'algun equip o aplicació, l'adjudicatari s'encarregarà de gestionar la seva resolució. Si aquesta resolució queda fora del seu abast tècnic perquè afecta la línia de comunicació telemàtica amb la CCMA, SA o servidors ubicats a la CCMA, SA, passarà immediatament l'avís als serveis tècnics que la CCMA, SA li hagi determinat, per tal que resolguin el problema. Una vegada fet això, el servei tècnic de l'adjudicatari anirà fent el seguiment de la resolució de la incidència, donant el suport que sigui necessari, fins que puguin validar que el sistema torna a funcionar correctament. Tant l'adjudicatari com la CCMA, SA es faran càrrec de les seves pròpies incidències.

Si, excepcionalment, alguna incidència greu del sistema de subtitulat requereix que algun dels serveis tècnics de la CCMA, SA o de l'operador de telecomunicacions, hagin d'accedir físicament a algun equip de les dependències de l'adjudicatari, aquest haurà de facilitar l'accés a les seves instal·lacions i donar-los si cal, el suport tècnic que puguin necessitar, en aquest cas la CCMA, SA facturarà els serveis tècnics prestats a l'adjudicatari.

15.3. Disponibilitat d'elements de recanvi

L'adjudicatari haurà de disposar dels ordinadors, equips de xarxa informàtica i els elements auxiliars de recanvi que es considerin necessaris per tal de poder solucionar ràpidament avaries, amb substitució directa de l'equip que tingui el problema.

Cal tenir en compte les aplicacions específiques de subtitulat que han d'estar instal·lades en els ordinadors per assegurar que el canvi directe de l'equip sigui realment efectiu per continuar donant el servei.

16 COMPOSICIÓ DE LES ESTACIONS DE TREBALL SEGONS EL TIPUS DE SUBTITULAT.

16.1. Estacions per subtitulat tipus A (Sistema de reparlat - respeaking)

Aquest sistema està compost per dues estacions de treball ubicades en una sala separada de la resta d'estacions de subtitulat.

Una de les estacions fa la funció de transcripció i l'altra de correcció del text i enviament.

Les dues estacions estan compostes per un ordinador, teclat, mouse, i dos monitors. A més, l'estació de transcripció disposa d'uns auriculars amb micròfon incorporat de qualitat, per la veu de la persona que realitza el reparlat i un petit teclat especial USB configurable. L'estació de correcció solament ha de disposar d'uns auriculars sense micròfon.

El monitorat de senyal d'aire es realitza amb un televisor compartit entre la persona que opera l'estació de reparlat i la que realitza la funció de correcció.

La sala on s'ubica aquest sistema ha d'estar tancada, suficientment aïllada i amb els panells absorbents necessaris per evitar que possibles sons exteriors o reverberacions internes de la mateixa sala interfereixin amb la captació de la veu del micròfon i dificultin la transcripció de veu a text que realitza el sistema.

Aquestes estacions de treball estaran connectades telemàticament amb uns servidors de transcripció de veu ubicats a la CCMA,SA.

Es preveu que s'instal·lin tres sistemes de respeaking, en tres sales diferents i condicionades adequadament.

16.3. Estacions per subtitulat tipus B i C

Cada estació de treball és autònoma i està composta per un ordinador, dos monitors, teclat, mouse, auricular, pedal de transcripció USB i un televisor pel monitorat d'aire.

Es preveuen set estacions d'aquest tipus i és convenient que totes elles estiguin ubicades a la mateixa sala per facilitar el treball conjunt quan diverses estacions treballen en la preparació dels subtítols d'un mateix programa.

17 SEGUIMENT DELS ELEMENTS TÈCNICS QUE CONFORMEN EL SERVEI

En el cas que, per a l'execució del servei, calgui realitzar algun canvi en algun dels

elements tècnics que intervenen en el sistema, el coordinador del servei de l'empresa adjudicatària i el coordinador de la CCMA,SA ho avaluaran i emprendran les accions necessàries.

La CCMA, SA preveurà, sempre que sigui possible, que es vagin fent de forma automàtica les actualitzacions del sistema operatiu i els diferents softwares instal·lats als ordinadors.

En el cas que hi hagi noves versions d'aplicacions que no es puguin actualitzar de forma automàtica, el coordinador de la CCMA, SA i el coordinador tècnic de l'adjudicatari planificaran aquestes actualitzacions, tenint en compte la disponibilitat de les diferents estacions de treball. En aquest casos, les instal·lacions del software es faran de forma telemàtica amb el suport del servei tècnic de l'Adjudicatari. Si la CCMA,SA ho considera necessari, caldrà que sigui presencial a les sales de subtitulat on es troben els ordinadors.

18. REQUERIMENTS DELS NIVELLS DE SERVEI

L'empresa adjudicatària haurà de disposar dels mecanismes de seguretat necessaris que garanteixin la continuïtat del servei en cas d'incidència tècnica, o bé que permetin recuperar-lo a la major brevetat possible.

En cas que no es pugui recuperar el servei de cap manera des de les instal·lacions de l'adjudicatari, els operadors hauran de traslladar-se físicament a les instal·lacions de la CCMA a Sant Joan Despí per poder desenvolupar la seva tasca i assegurar el servei mentre es resol la incidència, moment en què es tornarà a recuperar el servei des de les instal·lacions de l'adjudicatari.

Sant Joan Despí, octubre del 2025